

## CURRÍCULUM VITAE

Nació en 1901 en la ciudad de Parral.

Hizo sus estudios secundarios en el Liceo de Valdivia (1915-1919) e Instituto Nacional de Santiago (1920).

Estudió Castellano y Alemán en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile.

Recomendado por su profesor Dr. Rodolfo Lenz, se dirigió a Alemania en 1925 y fue contratado para el cargo de Lector de Español en la Universidad de Hamburgo, que mantuvo hasta 1931. Estudió al mismo tiempo Filología Romance, Ciencia General de la Literatura y Literatura Alemana Moderna. En 1931 obtuvo el grado de Doctor en Filosofía.

Ese año regresó a Santiago. Desde 1932 hasta 1944 ocupó las cátedras de Alemán, Estilo y Composición y Estética Literaria en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile. Fue elegido Decano de la Facultad de Filosofía y Educación (1941-1944). Representó al Gobierno en el Consejo de la Universidad de Chile (1953-1955).

Al crearse la Comisión Chilena de la UNESCO, fue designado por el Presidente de la República como su primer Vicepresidente (1955-1957).

En enero de 1941 dictó por primera vez en Chile un curso de Folklore en el marco de la Escuela de Verano de la Universidad de Chile.

En 1948 fundó el Instituto de Investigaciones Folklóricas dependiente de la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile, cuya dirección tuvo hasta 1970.

En 1952 fue elegido Miembro de Número de la Academia Chilena de la Lengua.

Fue cofundador del Instituto Chileno-Alemán de Cultura y durante varios años uno de sus vicepresidentes. Por sus actividades en el campo de las relaciones culturales entre Chile y Alemania fue agraciado con la Gran Cruz al Mérito de la República Federal de Alemania.

Por su calidad de investigador en el campo de las narraciones populares fue elegido como Vicepresidente de la International Society for Folk-Narrative Research (1964-1968), cuya sede estaba en Alemania.

En 1967 trabajó como profesor-investigador en la Universidad de California, Los Ángeles.

En 1968, 1976 y 1984, representó a la Academia Chilena en la Comisión Permanente de las Asociaciones de la Lengua Española en Madrid y en 1968 en el Primer Congreso Hispanoamericano de Lexicografía celebrado en Puerto Rico.

En 1972 representó a la Academia Chilena en el Sexto Congreso de la

Asociación de Academias de la Lengua Española, que tuvo lugar en Caracas.

En 1971 se acogió a la jubilación, después de cuarenta años de servicios en la Universidad de Chile y seis en la de Hamburgo.

El Profesor Yolando Pino Saavedra es Doctor en Filosofía de la Universidad de Hamburgo, Miembro de Número de la Academia Chilena de la Lengua, Miembro Correspondiente de la Real Academia Española, Miembro Correspondiente de la Academia Uruguaya de Letras, Miembro Correspondiente de la Academia Hondureña de la Lengua, Miembro Académico de la antigua Facultad de Filosofía y Educación, Miembro Honorario de la Sociedad Folklórica de México, y Comendador de la Orden al Mérito de la República Federal de Alemania.

## BIBLIOGRAFÍA DE LAS PUBLICACIONES DE YOLANDO PINO SAAVEDRA

### ABREVIATURAS DE REVISTAS CITADAS EN LA BIBLIOGRAFÍA

AFFE = Anales de la Facultad de Filosofía y Educación. Sección de Filología. Universidad de Chile, Santiago de Chile.

AFST = Abstracts of Folklore Studies. Published for the American Folklore Society by the University of Texas Press, Austin, Texas.

AILi = Anales del Instituto de Lingüística. Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza (Argentina).

ASNS = Archiv für das Studium der Neueren Sprachen. Braunschweig.

BACH = Boletín de la Academia Chilena. Santiago de Chile.

BFI = Bulletin Folklorique de L'-de-France. París.

BIFUCH = Boletín de Filología, Universidad de Chile. Director: Rodolfo Oroz. Santiago de Chile.

BK = Die Bücherkommentare. Vierteljahrszeitung für Buchkritik. Herausgeber: Dr. Karl Silex. Berlín.

BSt = Bulletin of Spanish Studies. The University, Liverpool. Cátedra. Órgano de la Asociación de profesores de E. Secundaria y Preparatoria del Uruguay. Montevideo.

CINIF = Cuadernos del Instituto de Investigaciones Folklóricas. Buenos Aires.

FA = Folklore Americas. Edited by Ralph Steele Boggs. University of Miami, Coral Gables, Florida. Desde 1966 publicada por el Center for the

Study of Comparative Folklore and Mythology, University of California, Los Angeles.

FABULA = Fabula. Zeitschrift für Erzählforschung. Herausgegeben von Kurt Ranke. Verlag Walter de Gruyter & Co., Berlin.

HUMBOLDT = Humboldt. Dirección: Alberto Theile. Editorial: Uebersee-Verlag, Hamburgo.

IBERICA = Iberica. Zeitschrift für spanische und portugiesische Auslandskunde. Organ des Ibero-amerikanischen Institut. Herausgeber: Dr. B. Schädel. Hamburgo.

JAF = Journal of American Folklore. Published for the American Folklore Society by the University of Texas Press, Austin.

LGRPh = Literaturblatt für germanische und romanische Philologie. Leipzig.

NSp = Die Neueren Sprachen. Zeitschrift für den Unterricht in Englischen, Französischen und Spanischen. Herausgegeben von Walthe Kuchler und Theodor Zeiger. Marburg in Hessen.

OZV = Österreichische Zeitschrift für Volkskunde. Herausgegeben vom Verein für Volkskunde in Wien, geleitet von Klaus Beitz und Leopold Schmidt. Wien (Austria).

RDTP = Revista de Dialectología y Tradiciones Populares. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Departamento de Dialectología y Tradiciones Populares. Director: Vicente García de Diego. Madrid.

REtno = Revista de Etnografía. Museu de Etnografía. Porto (Portugal).

RI = Revista de Indias. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid.

RJ = Romanisches Jahrbuch. Romanisches Seminar der Universität Hamburg. Hamburg.

RLR = Revue des Langues Romanes. Société des Langues Romanes. Montpellier (Francia).

RVF = Revista Venezolana de Folklore. Instituto Nacional de Folklore. Director: L.F. Ramón y Rivera. Caracas.

SAV = Schweizerisches Archiv für Volkskunde. Basel (Suiza).

SFQ = Southern Folklore Quarterly. University of Florida, Gainesville, Florida.

SPhU = Spanische Philologie und spanischer Unterricht. Beiblatt zu Iberica. Hamburg.

VKR = Volkstum und Kultur der Romanen. Vierteljahrschrift herausgegeben vom Seminar für romanische Sprachen und Kultur an der Hamburgischen Universität. Direktor: Fritz Krüger. Hamburg.

WF = Western Folklore. California Folklore Society. Berkeley and Los Angeles, California.

ZRPh. Zeitschrift für romanische Philologie. Herausgegeben von Dr. Walther v. Wartburg. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.

ZV = Zeitschrift für Volkskunde. Herausgegeben von Helmut Dölker und Bruno Schier. Stuttgart (Alemania).

PUBLICACIONES DE YOLANDO PINO SAAVEDRA

Die zeitgenössische Literatur in Chile (La literatura contemporánea en Chile). En *Iberica* III, 1925, 86-102.

Contiene las primeras referencias a Pablo Neruda hechas en Alemania.

R. A. LAVAL, *Tradiciones, leyendas y cuentos populares recogidos en Carahue (Chile)*. Santiago, 1920. *Paremiología chilena*. Santiago, 1923. *Cuentos populares en Chile* (recogidos de la tradición oral). Santiago, 1925. En SPhU. N° 5, 1926, 7.

J. BRISSA, *Parnaso Ecuatoriano. Antología de las mejores poetas del Ecuador*. Barcelona, Casa Editorial Maucci, s.a. En SPhU, N°s 6-8, 1926, 45.

ANTONIA ARTUCIO FERREIRA, *Parnaso Uruguayo (1905-1922)*. Barcelona, Casa Editorial Maucci, s.a. En SPhU, N°s 6-8, 1926, 44-45.

AMÉRICO CASTRO, *El pensamiento de Cervantes*. Revista de Filología Española. Anejo VII. Madrid, 1925. En SPhU, N° 9, 1926, 56-57.

W. MULERTT, AZORÍN (José Martínez Ruiz). *Zur Kenntnis spanischen Schrifttums um die Jahrhundertwende*. Halle, 1926. En SPhU, N° 9, 1926, 58.

*Die epische Dichtung in spanischen Amerika*: Juan Zorrilla de San Martín (La poesía épica en Hispanoamérica). En *Iberica*. Bd. V, Heft 1/2, 1926, 67-74.

JULIO NOÉ, *Antología de la Poesía Argentina Moderna (1900-1925)*. Con notas biográficas y bibliográficas y ordenada por... Buenos Aires, 1926.

FÉLIX LIZASO y JOSÉ ANTONIO FERNÁNDEZ DE CASTRO, *La Poesía Moderna en Cuba (1882-1925)*. Antología crítica ordenada y publicada por... Madrid, 1926. En VKR I, 1928, 97-98.

JOSÉ MARTÍ, *Obras completas*. Tomos I, II. París, 1925, 1926. En VKR I, 1928, 206-208.

FRANCISCO DONOSO G., *Al Margen de la Poesía*. Ensayos sobre poesía moderna e hispano-americana. París, 1927. En VKR I, 1928, 373.

*Nosotros*. Número aniversario (1907-1927). Un cuarto de siglo de vida intelectual. Tomo LVII. N°s 219-220. Buenos Aires, 1927. En VKR I, 1928, 374-379.

- C. MELÉNDEZ, AMADO NERVO, *Nueva York, 1926*. En VKR II, 1929, 106-107.
- P. HENRÍQUEZ UREÑA. *Seis ensayos en busca de nuestra expresión*. Buenos Aires. 1927. En VKR II, 1929, 107-108.
- ALFRED COESTER, *The Literary History of Spanish America*. Second Edition. New York, 1928. En VKR II, 1929, 284-285.
- JOSÉ MANUEL CARBONELL Y RIVERO, *Evolución de la cultura cubana (1608-1927)* Recopilación dirigida, prologada y anotada, La Habana, 1928. En VKR II, 1929, 285-287.
- RUFINO BLANCO-FOMBONA, *Der Amerikanismus in der spanisch-amerikanischen Erzählungskunst*. Hamburger Fremdenblatt, Hamburgo, 26-X-1929, 22.
- JULIO VICUÑA CIFUENTES, *Estudios de métrica española*. Santiago, 1929. Epítome de versificación castellana. Santiago, 1929. En VKR III, 1930, 289-296.
- H. HATZFELD, "Don Quijote" als Wortkunstwerk. Die einzelnen Stilmittel und ihr Sinn. Leipzig-Berlin, 1927. En NSp, 1930, 701-703.
- RUFINO BLANCO-FOMBONA, *El modernismo y los poetas modernistas*. Madrid, 1929. En VKR IV, 1931, 191-192.
- JULIO JIMÉNEZ RUEDA, *Historia de la Literatura Mexicana*. México, 1928. Carlos González Peña, *Historia de la Literatura Mexicana*. México, 1928. En VKR IV, 1931, 192-193.
- JORGE CUESTA, *Antología de la Poesía Mexicana Moderna*. México, 1928. En VKR IV, 1931, 193-194.
- Der Exotismus des Raumes und der Zeit in der Dichtung des Julio Herrera y Reissig*. El exotismo del espacio y del tiempo en la poesía de Julio Herrera y Reissig. Verhandlungen des Deutschen Wissenschaftlichen Verein zu Santiago de Chile, N.F., Band 1, 1931, 219-220.
- La poesía de Julio Herrera y Reissig. Sus temas y su estilo*. Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde der Philosophischen Fakultät der Hamburgischen Universität vorgelegt von Yolando Pino Saavedra. Santiago de Chile, 1932.
- Juicio de Karl Vossler. München, 10-6-1933: "Muy interesante e informativo para mí, su agudo análisis de la poesía de Julio Herrera y Reissig. Se saca provecho no sólo para el estudio de la literatura, sino también para la ciencia del estilo y lenguaje". Cit. por Helmut Hatzfeld, en BIFUCH, Tomo IV, 1946, 36-37. Reseñas: Bulletin Hispanique xxxvi, 1934, 245; BSt, 11.10.1933; Germanischromanische Monatsschrift xxii, 1934; Alone, en la "La Nación", Santiago, 26-3-1933; Miguel de Castro, en "El Pueblo", Montevideo, 27-3-1933; L. Lenz, en LGRPh,

- Nr. 1-2, 1936, 51-52; Carlos Sábat Pebet, en "Cátedra", noviembre de 1933; Bernardo Sanvisenti, en "Convivium", N° 6, 1933, Italia; Raúl Silva Castro, en "El Mercurio", Santiago, 2-4-1933.
- H. DIETRICH DISSELHOFF, *Die Landschaft in der mexikanischen Lyrik. Mit einer Einführung in die Eigenart mexikanischen Schrifttums*. Halle, 1933. En VKR vi, 297-298.
- Anotaciones métricas*. En AFFE 1, Cuad. 1, 40-50.
- KARL VOSSLER, *Metodología Filológica*. Madrid, 1930. En AFE 1, Cuad. 1, 1934, 107-108.
- MANUEL DE PAIVA BOLÉO, *Orientacoes da filologia romanica na Alemanha e o seminario romanico de Hamburgo*. Coimbra, 1931. En AFFE 1, Cuad. 1, 1934, 108.
- KARL VOSSLER, LEO SPITZER y HELMUT HATZFELD, *Introducción a la lingüística romance*. Traducción y notas de Amado Alonso y Raimundo Lida. Buenos Aires, 1932. En AFFE 1, Cuad. 2-3, 1936, 260-261.
- Volkstum und Kultur der Romanen*. En AFFE 1, Cuad. 2-3, 1936, 261-262.
- Anotaciones sobre vocablos y acepciones usados en Chile*. En AFFE 11, Cuad. 1, 1938, 77-88.
- Contiene: 1. Acepciones y vocablos salitreros (78-81), 2. Acepciones y vocablos usados por los pescadores de San Antonio y Algarrobo (81-84) y 3. Algunos nombres usados en las minas carboníferas de Lota para designar objetos y oficios (84-88).
- FRITZ KRÜGER cita el primer capítulo en "Géographie des Traditions Populaires en France", Mendoza, 1950, nota 21, 76. Cit. por Guillermo Rojas Carrasco, en "Filología Chilena. Guía bibliográfica y crítica". Santiago de Chile, 1940, 127: "...estima (el autor) que las diversas industrias y oficios se prestan admirablemente para la investigación lingüística —y también folklórica— y recomienda que en tales investigaciones se proceda según el método llamado "de palabras y cosas", ya conocido en Alemania. Si bien el material acumulado es escaso, tiene este breve ensayo el mérito de proponer un procedimiento que puede significar una ampliación de los estudios lingüísticos que harán posible —en forma más cómoda— los estudios comparativos".
- Antología de Poetas Chilenos del Siglo xx*. Selección y prólogo de... Biblioteca de Escritores de Chile, Santiago de Chile, 1940.
- RAINER MARÍA RILKE. *Gedichte. Poemas*. Traducción y prólogo de... Editorial Nascimento, Santiago, 1940.
- Reseñas: Oscar Guzmán, en "El Mercurio", Valparaíso, 14-xii-1940; Friedrich Karle, en "Deutsche Zeitung für Chile", Santiago, 28-xii-1940; Ricardo Tudela, en "Spiritus", Mendoza, Año 11, N°s 4-5, 1941, 139.

- HANS JESCHKE, *La Generación de 1896 en España*. (Ensayo de una determinación de su esencia). Traducción, introducción y notas de... Ediciones de la Universidad de Chile. Santiago de Chile, 1946. (Segunda edición), s.a.
- Pedro Urdemales en el Folklore y en la literatura española y chilena. Notas para una monografía a propósito de la última obra del mismo nombre de Acevedo Hernández. En "Espartaco", Segunda época, N<sup>o</sup> 4, enero de 1948, 33-38.
- RICHARD WEISS, *El Folklore como ciencia* (Traducción de Y.P.S.). En AFCH, Fasc. 2, 1950, 5-29.
- Notas a *Apuntes folklóricos de Malleco* por Elisa Figueroa. En AFCH, Fasc. 2, 1950, 107-111.
- Crónica de un soldado de la Guerra del Pacífico*. Con un estudio dialectológico y notas históricas. En BIFUCH v, 1950, 7-108.
- Reseñas: Ricardo A. Latcham, en "La Nación", Santiago, 25-8-1950. José Pérez Vidal, en RDTP VII, 1951, 160-161: "El estudio que el Sr. P.S. hace del texto es muy completo y documentado. Con él, después de examinar el valor histórico y el significado psicológico-folklórico, acomete su análisis dialectal, en el que demuestra su sólida formación lingüística".
- C.W. v. SYDOW. *El cuento folklórico desde el punto de vista étnico*. Con una "Advertencia" de Y.P.S. Traducción de... En AFCH, Fasc. 3, 1951, 7-22.
- La cueca [como poesía] en los campos de Llanquihue*. En AFCH, Fasc. 3, 1951, 23-71.
- Cit. por Pilar García de Diego, en RDTP XXVII, 1971, 112; Wilhelm Giese, en ZRPh, Band 70, 1954, 298.
- Tres versiones chilenas de la princesa mona o reina [AT 402]*. En "Homenaje a Fritz Krüger" I, Mendoza, 1952, 399-407.
- Cit. por Stith Thompson, en Motiv-Index of Folk-Literature III, 1956, 490 y en The Types of the Folktale, 1961, 132.
- RAINER MARÍA RILKE. *Gedichte. Poemas*. Traducción y prólogo de... Segunda edición bilingüe aumentada. Editorial Nascimento, Santiago, 1953.
- Rodolfo Lenz como folklorista*. En AFCH, Fasc. 6-7, 1954, 7-15.
- JOAN AMADES, *Folklore de Catalunya*. 2 tomos. Barcelona, 1950-1951. En AFCH, Fasc. 6-7, 1954, 219-222.
- A. JORGE DIAS, *Bosquejo histórico da etnografia portuguesa* (seguido de una Crónica dos trabalhos publicados desde 1939 a 1951). Separata de Revista de Filologia, Vol. II, Coimbra, 1952. En AFCH, Fasc. 6-7, 1954, 222-223.
- JACQUES ORIOL, LEONCE VIAUD, MICHEL AUBOURG, *Le mouvement folklori-*

- que en Haiti*. Introduction de Mm. Lorimer Denis et Dr. Francois Duvalier. Port-au-Prince, 1952. En AFCH, Fasc. 6-7, 1954, 223-224.
- AUGUSTO CÉSAR PIRES DE LIMA, *Estudios Etnográficos, Filológicos e Históricos*. Vol. 16. Porto, 1951. En AFCH, Fasc. 6-7, 1954, 224.
- JAIME LOPES DIAS, *Etnografía da Beira*. Vol. 1, 2ª ed., Lisboa, 1944. En AFCH, Fasc. 6-7, 1954, 224-226.
- JAIME LOPES DIAS, *Etnografía da Beira. Teatro popular*. A descoberta da moura. Separata de "Ocidente", N° 169, Vol. xvii, 193-200. En AFCH, Fasc. 6-7, 1954, 226.
- Santa María Egipciaca en la tradición oral chilena*. En BIFUCH VIII, 1955, 333-345.
- En torno a los cuentos folklóricos*. En AFCH, Fasc. 8, 1957, 7-19.
- Notas comparativas a "Anotaciones folklóricas de Constitución" de Elena Wegener. En AFCH, Fasc. 8, 1957, 60-89.
- LUIS DA CÂMARA CASCUDO, *Dicionario do Folclore Brasileiro*, Río de Janeiro, 1954. Trinta "estórias" brasileiras. Lisboa, 1955. En AFCH, Fasc. 8, 1957, 106.
- JUAN ALFONSO CARRIZO, *Historia del Folklore Argentino*. Buenos Aires, 1953. En AFCH, Fasc. 8, 1957, 106.
- FERNANDO DE CASTRO PIRES DE LIMA. *A sercia na história e na lenda*. Porto, 1952. A "Nau Catrineta". Ensaio de interpretação histórica. Lisboa, 1954. En AFCH, Fasc. 8, 107.
- JUAN B. RAEL, *The New Mexican Alabado*. Stanford University Publications, Stanford, California, 1951. En AFCH, Fasc. 8, 1957, 107.
- STITH THOMPSON, *The Star Husband Tale*. Separata de "Studia Septentrionalia" IV, Oslo, 1953. En AFCH, Fasc. 8, 1957, 108.
- Homenaje a Rodolfo Oroz BIFUCH VIII, 1955. En AFCH, Fasc. 8, 1957, 110.
- Volksmärchen in Chile*. Sammlung und Forschung. Ein Berihct. En FABULA 2, 1959, 173-175.
- Cit. por Fritz Harkort, en FABULA 7, 1965, 241.
- Cuentos Folklóricos de Chile*. Universidad de Chile. Instituto de Investigaciones Folklóricas "Ramón A. Laval". Tomo I. Santiago de Chile, 1960. 420 págs.
- Reseñas: Kurt Ranke, profesor de la Universidad de Göttingen (Alemania), en FABULA 4, 1961, 284-285: "...ein ausgezeichneter Kommentar, der zu jedem Märchen den Typus, Hinweise auf wichtige Anmerkungswerke, Motiv- und Typenverzeichnisse und Sammlungen sowie Aufsigelung nach den Motiven gibt. Für die vergleichende Erzählforschung bedeutet dieses neue Werk Pino Saavedras eine grosse Bereicherung und wir möchten wünschen, dass die ausstehenden Bände



recht bald erscheinen können". Archer Taylor, profesor de la Universidad de Berkeley, en WF XXI, 1962, 60: "The annotation is generous and quite up-to-date: Pino Saavedra knows the Eberhard-Boratav list of Turkish tales, Kurt Ranke's Schleswig-Holstein collection with its exhaustive account of German parallels; and the French provincial collections edited by Paul Delarue with their far reaching comparative notes. The critical comments are well-informed and show wide reading". Stith Thompson, profesor de la Universidad de Indiana, Bloomington, en JAF 74, 1961, 174: "Pino Saavedra began to make field studies about 1948 and in the course of time uncovered many excellent sources of the folktales. He is well acquainted with the technical literature concerning folktales, so that every number is thoroughly annotated according to the interational system". Berta Elena Vidal de Battini, profesora de la Universidad de Buenos Aires, en AILi VIII, 1962, 353-358: "Expone la forma y el método con los cuales ha llevado a cabo su investigación, recogiendo los cuentos de boca del pueblo y en el lenguaje fiel del narrador. Estas condiciones confieren a sus materiales valor de documentos filológico-folklóricos. Toda insistencia para elogiar este imponderable mérito es poca, pues, el trabajo abrumador de recorrer nuestros campos y poblaciones en busca de narradores y el de arrancarles el tesoro con la autenticidad total de su tradición y de su innovación, de su contenido y de su forma, sólo quien lo ha hecho puede valorarlo cabalmente (354). Susana Chertudi, en CINIF 2, 1961, 274-275. Wilhelm Giese, profesor de la Universidad de Hamburgo, en RJ XIII, 1962, 346-347. Nieves de Hoyos Sancho, en RI, Núm. 68, 1961, 202-203. Roger Lecotté, en BFI, xxiv Année, N° 15, 1961, 475. Américo Paredes, profesor de la Universidad de Texas, en SFQ xxv, 1961, 42. José Pérez Vidal, en RDTP xvii, 1961, 216-217. Robert Wildhaber, en SAV 57, 1961, 127-128. Agustín Billa Garrido, en "El Diario Ilustrado", Santiago, 21-VII-1960, 3. Cedomil Goic, en "La Unión", Valparaíso, 26-VII-1960, 9. Augusto Iglesias, en "El Diario Ilustrado", 4-XII-1960, 3. Tomás P. Mac Hale, en "La Unión", 24-X-1960, 6. Hernán Poblete Varas, en "La Voz", Santiago, N° 155, 24-VII-1960, 17. Raúl Silva Castro, en "El Mercurio", 21-VI-1960, 5. (Claus von Plate), en "Cóndor", Nr. 600, 27-VII-1960.

*Cuentos Folklóricos de Chile*. Universidad de Chile, Instituto de Investigaciones Folklóricas "Ramón A. Laval". Tomo II. Santiago de Chile, 1961. 352 págs.

Reseñas: Kurt Ranke, en FABULA 5' 1962, 180-181: "Damit ist ein Werk geschaffen worden, das für die vergleichende Erzählforschung von grösster Bedeutung ist". Roger Lecotté, en BIF xxiv, N° 16.509: "...les

commentaires enfin, tres scientifiquement concus selon les normes actuelles, font de l'oeuvre de M. Yolando Pino Saavedra une contribution nationale exemplaire á la discipline sans doute le mieux servie actuellement et la plus unifiée, dans le monde entier grace a l'index Aarne-Thompson. L'Institut Ramón A. Laval a été bien inspiré en activant cette double publication qui place le Chili en première ligne sur le front international des contes populaires". Augusto Raúl Cortázar, en *Folklore y Literatura*, Buenos Aires, 1967, 106-107: "Teniendo en cuenta ese enfoque (distinguir las versiones populares de las de la literatura) corresponde citar como ejemplo un libro reciente, cuyo autor es un verdadero modelo en cuanto domina los problemas de fondo y las técnicas de investigación, goza de una amplia cultura literaria y evidencia el conocimiento preciso y erudito de la bibliografía especializada mundial: me refiero a *Cuentos Folklóricos de Chile* (2t., 1960-61), recogidos, clasificados y anotados por el maestro Yolando Pino Saavedra" (106). José Pérez Vidal, en *RDTP* xviii, 1962, 279. Robert Wildhaber, en *SAV* 58, 1962, 63.

*Cuentos Folklóricos de Chile*. Universidad de Chile. Instituto de Investigaciones Folklóricas "Ramón A. Laval". Tomo III. Santiago de Chile, 1963. 403 págs.

Reseñas y citas: Nieves de Hoyos Sancho. Directora del Museo del Pueblo, Madrid, en *REtno* IV, 481-482, reproducido en "El Mercurio", Santiago, 16-II-1966. Félix Karlinger, profesor de la Universidad de Salzburg (Austria), en "Einführung in die romanische Volksliteratur", 1, München, 1969, 264, 277-282. Paulo de Carvalho-Neto, en "Historia del Folklore Iberoamericano", Santiago de Chile, 1969, 49. Roger Lecotté, en *BFI*, xxvii Année, N° 25, 1964, 800. Robert Wildhaber, en *SAV* 60, 1964, 105-106. Claus von Plate, en "Cóndor", 11-III-1964.

*En torno a las narraciones araucanas*. En *HUMBOLDT*, Núm. 16, Hamburgo, 1963, 56-62.

*Persistencia y riqueza de los cuentos folklóricos en Chile*. En *ETno*, N°6, 1964, 295-302.

*Chilenische Volksmärchen. Gesammelt un herausgegeben von... Übertragen von Ingeborg Wilcke-Brubacher*. (Die Märchen der Weltliteratur herausgegeben von Friedrich von der Leyen). Eugen Diederichs Verlag, Düsseldorf-Köln, 1964.

Reseñas: Fritz Harkort, en *FABULA* 7, 1965, 241: Zu den besten Nachkriegsbänden der Reihe zählt Pino-Saavedras Ausgabe der chilenischen Volksmärchen aus dem Jahr 1964. "Max Lüthi", en "Neue Zürcher Zeitung", 21-VIII-1964. Konrad Sandkühler en, *BK*, 15-VI-1964. (Claus von Plate), en "Cóndor", 22-VII-1964. Harri Meier, profesor de

la Universidad de Bonn, en ASNS, Band 201, 480. Se refiere tanto a la edición original como a la selección en alemán.

*Vocablos, acepciones y locuciones de la narrativa popular chilena que no están en el Diccionario de la Real Academia Española*, En BACH, Cuad. 54, 1966, 67-90.

*La Historia de Carlomagno y de los Doce Pares de Francia en Chile*. En FA xxvi 1966, 1-29.

*Exemplum de dimidio amico. De la Disciplina Clericalis a la tradición oral chileno argentina*. En "Lingüística-Literatura-Folklore". Estudios dedicados a Rodolfo Oroz. Edición dirigida por el profesor Gastón Carrillo Herrera. Facultad de Filosofía y Educación. Universidad de Chile. Santiago de Chile, 1967, 407-418.

Reseña de Alone, en "El Mercurio", Santiago, 22-X-1967: "No exhibimos este aparato de erudición para abrumar: es que la candorosa narración del medio amigo perdería su aroma silvestre sin esas zarzas que la circundan. Y también para dar una idea del estudio, del esfuerzo, de la especie de heroísmo investigador que exigen las comprobaciones folklóricas y el establecimiento de las genealogías literarias".

*Folktales of Chile*. Edited by... Translated by Rockwell Gray. Foreword by Richard M. Dorson. (Folktales of the World. General Editor: Richard M. Dorson). The University of Chicago Press. Chicago, 1967.

Reseñas: Choice Books for College Libraries, Chicago, Sep. 1968. Mac. E. Barrick, en AFSt v, N° 3, 1968. Terrence L. Hansen, profesor de la Brigham Young University, Provo, en JAF 82, 1969, 172-173. Félix Karlinger, profesor de la Universidad de Salzburg, en ZV, 1970, 247.

*Das verschlafene Stelldichein. Ein kleiner Beitrag zum Märchentyp AT 861*. (La cita perdida por quedarse dormido. Una breve contribución al estudio del tipo de cuento AT 861). En "Volksüberlieferung. Festschrift für Kurt Ranke zur Vollendung des 60. Lebensjahres". Göttingen, 1968.

*Cuentos orales chilenoargentinos*. Editorial Universitaria. Santiago de Chile, 1970.

Reseñas: Alberto Arraño, en "Nuevo Central", Chillán, 30-VIII-1970. Andrés Sabella, en "La Estrella", Antofagasta, 8-VIII-1970. Hernán del Solar, en "El Mercurio", Santiago, 9-VIII-1970. En "La Tribuna", Los Ángeles, 22-IX-1970. En "PEC", Santiago, 14-IX-1970. En "El Comercio", Lima, 25-X-1970. En "La Nación", Buenos Aires, 18-IV-1971.

*Las narraciones araucanas*. En AFCH, Fasc. 9, 1971, 9-23.

*Las comidas y bebidas chilenas reflejadas en los cuentos folklóricos*. En RVF, Segunda época, N° 4, 1972, 75-80.

*Rodolfo Oroz, filólogo y lingüista*. En BACH, Cuad. 62, 1973, 27-31.

- Cuentos folklóricos chilenos*. Primera antología. Editorial Universitaria. Santiago de Chile. 1973; segunda edición, 1975.
- Reseñas: Alone, en "El Mercurio", Santiago, 20-I-1974.
- Die brasilianischen Volkserzählungen des Aluísio de Almeida*. (Las narraciones populares brasileñas de Aluísio de Almeida). En FABULA 15, Heft 1/2, 1974, 27-33.
- Datos hispánicos para la historia de "Belling the cat"* (AT 110). En "Miscellanea Prof. Dr. K.C. Peeters", Amberes, 1975.
- Die Wette der Frauen, wer den Mann am besten narrrt* (Aa Th 1406). Eine unbekannte spanische Fassung des 16. Jahrhunderts. (Los tres maridos burlados. Una versión española desconocida del siglo XVI). Übersetzt von Ingeborg Wilcke-Brubacher. En FABULA 15, Heft 3, 1974, 177-191.
- As narrativas brasileiras de Aluísio de Almeida*. En "Revista do Arquivo Municipal" 188, São Paulo, 1976, 79-89.
- Los cuentos populares españoles entre los indígenas de Guatemala y Honduras*. En Folklore Americano 25, 1978, 43-78, y en "Tradiciones de Guatemala" 7, 1977, 9-16.
- Chile*. En "Enzyklopädie des Märchens", Band 2, 1979, 1277-1285.
- Cuentos recogidos de boca de mapuches*. En Folklore Americano 29, 1980, 73-117.
- Seis cuentos populares andaluces*. En "Revista de Dialectología y Tradiciones Populares", Tomo xxxvi, 1981, 181-200.
- Cinco cuentos de animales*. En "Anales de la Universidad de Chile". Quinta serie, 5, 1984, 421-429.
- Segue chung re dong ha*. Chile. (Cuentos tradicionales universales. Chile). Traducción. [Seúl, Corea, 1986].
- Cuentos mapuches de Chile*. Santiago de Chile, 1987.
- Seis cuentos mapuches recogidos en La Pampa por Roberto Lehmann-Nitsche*. En "Cuadernos del Instituto Nacional de Antropología", Buenos Aires, 1988.